Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Dawid skończył składanie ofiar całopalnych i ofiar pokoju, pobłogosławił lud w imieniu JAHWE Zastępów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po złożeniu tych ofiar Dawid pobłogosławił lud w imieniu JAHWE Zastępów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy Dawid skończył składać całopalenia i ofiary pojednawcze, błogosławił ludowi w imię JAHWE zastępów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy dokończył Dawid ofiarować całopalenia, i ofiar spokojnych, błogosławił ludowi w imię Pana zastępów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy dokonał ofiarując całopalone i zapokojne, błogosławił ludowi w imię JAHWE zastępów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy Dawid skończył składanie całopaleń i ofiar biesiadnych, pobłogosławił lud w imieniu Pana Zastępów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Dawid dokończył składania ofiar całopalnych i ofiar pojednania, pobłogosławił lud w imieniu Pana Zastępów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy Dawid skończył składanie całopaleń i ofiar wspólnotowych, pobłogosławił lud w imię JAHWE Zastępów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A kiedy skończył je składać, pobłogosławił lud imieniem JAHWE Zastępów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy Dawid skończył składać ofiary całopalne i dziękczynne, pobłogosławił lud w imię Jahwe Zastępów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І завершив Давид приношення цілопалення і мирного і поблагословив нарід в імя Господа сил. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kiedy Dawid skończył składanie całopaleń oraz opłatnych ofiar, wysławiał ludowi Imię WIEKUISTEGO Zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Dawid zakończył składanie ofiar całopalnych i ofiar współuczestnictwa, pobłogosławił lud w imię JAHWE Zastępów. |